

XI Coloquio Internacional Montevideana

Interpretaciones, apropiaciones y reescrituras

de Giovanni Boccaccio

Montevideo, 23-25 de junio de 2021

Y esta pestilencia fue más virulenta porque prendía de los enfermos en los sanos con los que se comunicaban no de otro modo a como lo hace el fuego sobre las cosas secas o grasientas cuando se acercan mucho. Y el mal fue aún mucho más allá porque no sólo el hablar y el tratar con los enfermos les producía a los sanos la enfermedad o les causaba el mismo tipo de muerte, sino que el tocar las ropas o cualquier otra cosa tocada o usada por los enfermos parecía transportar consigo la enfermedad al que tocaba”.

Decameron, Introducción a la jornada I, trad. María Hernández Esteban

Conferencistas centrales

Dra. Lucia Battaglia Ricci
Università di Pisa

Dra. María Hernández Esteban
Universidad Complutense

Dra. Marilyn Migiel
Cornell University



Giovanni Boccaccio, *Des cas des nobles hommes et femmes*
Ms. fr. 190/2, Bibliothèque de Genève

Es tentador pensar la obra más importante de Giovanni Boccaccio en relación a los tiempos que corren. De hecho, los últimos meses el *Decameron* fue *lugar* de encuentro virtual a través de reescrituras, seminarios, lecturas grupales. Como en el epígrafe, la superposición de aquella pandemia con la nuestra, se volvió en más de un sentido locus, paradójico locus amoenus.

Un nuevo estrato se agrega a las variadas investigaciones y apropiaciones artísticas, que la obra del italiano motivo en sus 700 años existencia. El anglófono Decameron Project, propuesto este año desde *The New York Times Magazine* y el uruguayo *Cuentos de la peste* (Fin de Siglo), por citar un par, se suman a los manipuleos que sólo durante el último siglo sufrió (o gozó) la obra del escritor: del largometraje italiano de animación digital que se programó en octubre en el Mipcom de Cannes (Fiammetta, Nicola Barile, 2019), a la muestra sobre las raterías

napoleónicas a bibliotecas italianas que involucraron, entre otros, un *De casibus virorum illustrium* (*Le ruberie napoleoniche* in Biblioteca Capitolare, Verona, noviembre 2018), los *tableaux vivants* norteamericanos (*The Decameron Retold*, Adad Hannah, 2019), las últimas versiones cinematográficas norteamericana (*The Little Hours*, Jeff Baena, 2017), italiana (*Maraviglioso Boccaccio*, Paolo Taviani y Vittorio Taviani, 2015) y cubana (*Boccaccerías habaneras*, Arturo Sotto, 2013), la última y revisada edición del *Decameron* (Quondam, Fiorilla, Alfano [eds.], 2013), los estudios sobre la escritura y los dibujos del escritor (Cursi, 2013) o el volumen uruguayo que desafía en corpulencia al propio *Decameron* (Carlos Rehmann, *Dodecameron*, Hum, 2008) o el ítalo-uruguayo que lo borra sin piedad, dejando sólo su esqueleto (Riccardo Boglione, *Ritmo D*, Gegen, 2009).

El XI Coloquio Internacional Montevideana, 2021, se propone como espacio de nuevas investigaciones sobre la obra del escritor italiano y de estudios sobre sus apropiaciones: tanto las realizadas por él respecto a la tradición (su reescritura de Apuleyo, Virgilio, Dante), como las formuladas por otros artistas, en los más diversos medios, en los siglos que siguieron (desde Sandro Botticelli a Lope de Vega, Franz von Suppé o Carlo Levi) y por los numerosos traductores que propusieron diferentes lecturas del certaldés, sin dejar de lado su importancia para pensadores pasados y presentes (como Peter Sloterdijk, quien ve en el *Decameron* al primer libro de la modernidad).

Se convoca a enviar propuestas de 1000 a 1300 palabras (sin contar la bibliografía) antes del 30 de abril de 2021 a la dirección: montevideana2021@gmail.com

El XI Coloquio Internacional Montevideana, como los anteriores, siguiendo la tradición de la educación estatal uruguaya, son enteramente gratuitos, sea para los expositores, que para los asistentes.

Se aceptan artículos en español, inglés e italiano.

Organizan:

Dptos. de Letras Modernas y Filología Clásica de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República (Uruguay)

Patrocinan:



11th International Montevideana Conference

Interpretations, Appropriations and Rewritings of Giovanni Boccaccio

Montevideo, Uruguay. June 23-25, 2021 (virtual conference)

E fu questa pestilenza di maggior forza per ciò che essa dagli infermi di quella per lo comunicare insieme s'avventava a' sani, non altramenti che faccia il fuoco alle cose secche o unte quando molto gli sono avvicinate.

E più avanti ancora ebbe di male: ché non solamente il parlare e l'usare cogli infermi dava a' sani infermità o cagione di comune morte, ma ancora il toccare i panni o qualunque altra cosa da quegli infermi stata tocca o adoperata pareva seco quella cotale infermità nel toccator trasportare.

Decameron, Introduzione alla giornata I, ed. Vittore Branca, 1980.

Keynote Speakers

Prof. Lucia Battaglia Ricci
Università di Pisa

Prof. María Hernández Esteban
Universidad Complutense

Prof. Marilyn Migiel
Cornell University



Giovanni Boccaccio, *Des cas des nobles hommes et femmes*
Ms. fr. 190/2, Bibliothèque de Genève

It is indeed tempting to think of Giovanni Boccaccio's most important work in relation to our current times, given that in recent months the *Decameron* has become a virtual meeting place through rewrites, seminars, and group readings dedicated to the text. As reflected in the above epigraph, the superposition of that pandemic with ours has become, in more than one sense, a paradoxical kind of *locus amoenus*, adding a new layer to the varied investigations and artistic appropriations that this Italian text has motivated in its 700 years of existence.

The English-language “Decameron Project” (*The New York Times Magazine* 2020), and the Uruguayan *Cuentos de la peste* (Fin de Siglo 2020), are only two recent additions to the list of reinterpretations that the work has provoked during the last century, and there are

many others: from the Italian digital animation feature film, *Fiammetta*, screened at the 2019 Mipcom in Cannes (Nicola Barile), to the exhibition of Napoleonic robberies at Italian libraries that involved, among other things, a *De casibus virorum illustrium* (Le ruberie napoleoniche in Biblioteca Capitolare, Verona, November 2018); the North American *tableaux vivants* (*The Decameron Retold*, Adad Hannah, 2019); the latest North American (*The Little Hours*, by Jeff Baena, 2017), Italian (*Maraviglioso Boccaccio*, Paolo Taviani and Vittorio Taviani, 2015) and Cuban (*Boccaccerías habaneras*, Arturo Sotto, 2013) film versions; the latest and revised edition of the *Decameron* (Quondam, Fiorilla, Alfano [eds.], 2013); the studies of Boccaccio's writings and drawings (Cursi, 2013); the Uruguayan volume that robustly challenges the *Decameron* itself (Carlos Reherrmann, *Dodecameron*, Hum, 2008); or the Italian-Uruguayan who mercilessly erases it, leaving only its skeleton (Riccardo Boglione, *Ritmo D*, Gegen, 2009).

We propose the 2021 XI Montevideana International Colloquium as a space for new research on the work of the Certaldese, as well as for studies on appropriations of his work: both those appropriations carried out by him with respect to tradition (his own rewriting of Apuleyo, Virgilio, and Dante, for example), and those formulated in diverse media by other artists in the centuries that followed (from Sandro Botticelli to Lope de Vega, Franz von Suppé or Carlo Levi), and by the many translators who propose different readings of Boccaccio without neglecting his important influence on past and present thinkers (like Peter Sloterdijk, who views the *Decameron* as the first modern text).

Please send proposals of 1000 to 1300 words (not including bibliography) by April 30, 2021 to the following address: montevideana2021@gmail.com

The Montevideana events are free of charge both for presenters and attendees, in line with the tradition of Uruguayan State Education, at this level, of the Universidad de la República.

Papers will be accepted in Spanish, English and Italian.

Organized by:

Departamento de Letras Modernas and Filología Clásica, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Uruguay.

Supported by:



XI Coloquio Internacional Montevideana

Interpretazioni, appropriazioni e riscritture di Giovanni Boccaccio

Montevideo, 23-25 giugno 2021 (convegno virtuale)

E fu questa pestilenza di maggior forza per ciò che essa dagli infermi di quella per lo comunicare insieme s'avventava a' sani, non altramenti che faccia il fuoco alle cose secche o unte quando molto gli sono avvicinate.

E più avanti ancora ebbe di male: ché non solamente il parlare e l'usare cogli infermi dava a' sani infermità o cagione di comune morte, ma ancora il toccare i panni o qualunque altra cosa da quegli infermi stata tocca o adoperata pareva seco quella cotale infermità nel toccator trasportare.

Decameron, Introduzione alla giornata I, ed. Vittore Branca, 1980.

Relatrici principali

Dra. Lucia Battaglia Ricci
Università di Pisa

Dra. María Hernández Esteban
Universidad Complutense

Dra. Marilyn Migiel
Cornell University



Giovanni Boccaccio, *Des cas des nobles hommes et femmes*
Ms. fr. 190/2, Bibliothèque de Genève.

È una forte tentazione pensare all'opera più importante di Giovanni Boccaccio in relazione ai tempi che corrono. E in effetti, negli ultimi mesi, il *Decameron* è divenuto luogo di incontri virtuali attraverso riscritture, seminari, letture collettive. Come nell'epigrafe, la sovrapposizione di quella pandemia con la nostra, è diventata, in modi diversi, un *locus* paradossalmente *amoenus*.

Nuovo materiale, dunque, che si aggiunge ai numerosi studi e appropriazioni artistiche che l'opera dell'italiano ha sollecitato nei suoi sette secoli d'esistenza. Il *Decameron Project*, proposto quest'anno dalla *New York Times Magazine* e l'uruguaiano *Cuentos de la peste* (Fin de Siglo), per citarne appena due, si sommano così alle manipolazioni che ha subito (o goduto) l'opera del certaldese negli ultimi anni: dal lungometraggio italiano di animazione digitale *Fiammetta* di Nicola

Barile (2019), alla mostra sui furti napoleonici alle biblioteche italiane che coinvolsero, tra gli altri, un *Decasibus virorum illustrium* (*Le ruberie napoleoniche* nella Biblioteca Capitolare di Verona, 2018); dai *tableaux vivants* nordamericani (*The Decameron Retold*, Adad Hannah, 2019) alle ultime versioni cinematografiche statunitense (*The Little Hours*, Jeff Baena, 2017), italiana (*Maraviglioso Boccaccio*, Paolo e Vittorio Taviani, 2015) e cubana (*Boccaccherías habaneras*, Arturo Soto, 2013); dalla recente edizione rivista del *Decameron* (Quondam, Fiorilla e Alfano, curatori, 2013) agli studi sui manoscritti e i disegni dell'autore (Cursi, 2013); dalla narrativa uruguaiana che sfida, numericamente, il proprio *Decameron* (Carlos Rehermann, *Dodecameron*, Hum, 2008) al libro italo-uruguaiano che lo cancella spietatamente, lasciandone solo la punteggiatura (Riccardo Boglione, *Ritmo D*, Gegen, 2009), l'opera di Giovanni Boccaccio continua ad essere, 700 anni dopo la sua comparsa, oggetto di studi, interventi artistici e riscritture creative.

Il XI Coloquio Internacional Montevideana 2021, si propone come spazio aperto a nuove ricerche sull'opera dello scrittore italiano e di studio delle appropriazioni boccacciane: sia quelle realizzate dallo stesso Boccaccio giocando con la tradizione (le sue riscritture di Apuleio, Virgilio, Dante, ecc.) che quelle formulate da altri artisti, con i mezzi più svariati, nei secoli a lui successivi (da Sandro Botticelli a Lope de Vega, da Franz von Suppé a Carlo Levi) e dai numerosi traduttori che hanno proposto diverse letture del certaldese, senza tralasciare l'importanza della sua figura per pensatori passati e contemporanei (come Peter Sloterdijk che considera il *Decameron* il primo libro della modernità).

Si invita a mandare un abstract di 1000-1300 parole (senza bibliografia) entro il 30 aprile 2021 al seguente indirizzo: montevideana2021@gmail.com

Il XI Coloquio Internacional Montevideana, come quelli precedenti, è di accesso gratuito sia per gli espositori sia per gli assistenti, secondo la tradizione della scuola statale uruguaiana.

Abstract e paper possono essere scritti in spagnolo, italiano o inglese.

Organizzano:

Dipartamenti di Letras Modernas y Filología Clásica, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República (Uruguay)

Patrocina:

